

Materialwagen im Arbeitsplatz
Material shuttle at the workstation
Chariot au poste de travail
Carrello portamateriali sul posto di lavoro
Carro industrial en el puesto de trabajo
Carro porta-material no posto de trabalho

3 842 536 820/2010.12

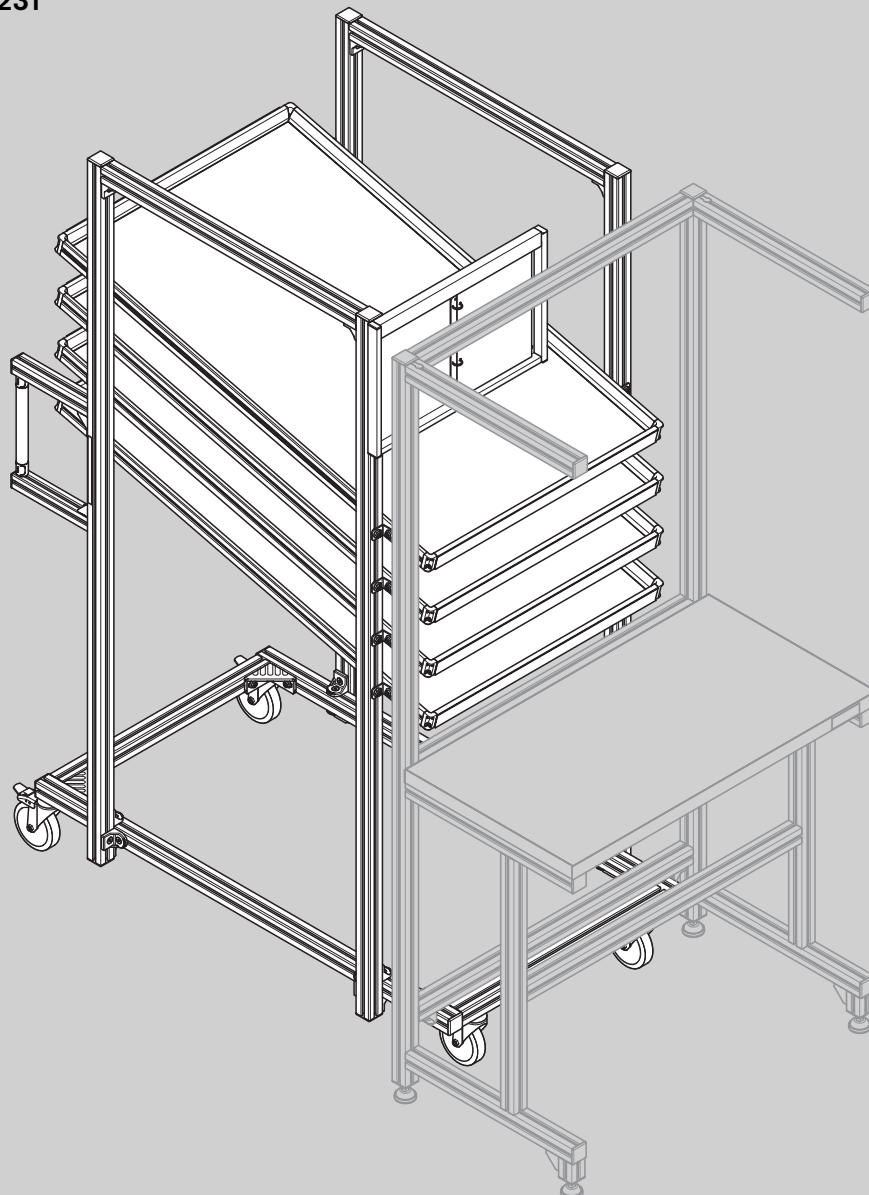
Replaces: 2008.07

DE+EN+FR+IT+ES+PT



The Drive & Control Company

3 842 998 231



DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

Sicherheitshinweise

Safety instructions

Consignes de sécurité

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Materialwagen dient zur Ablage und Bereitstellung von Gegenständen innerhalb der angegebenen Belastungsgrenzen. Rollen ermöglichen das manuelle Verfahren.

Nichtbestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Materialwagen darf nicht bestiegen oder als Gerüst verwendet werden. Das Verfahren des Materialwagens ist nur von Hand zulässig.

Sicherheitshinweise zur Belastung:

- Die Stand- und Kippsicherheit des Materialwagens sicherstellen. Hierbei sind die nationalen Vorschriften zu beachten; für Deutschland gilt u.a. die BG-Vorschrift BGR 234, Richtlinien für Lagereinrichtungen und Geräte.
- Hinweise zur Kippsicherheit siehe Seite 4, 8
- max. Gesamtgewicht des Materialwagens siehe Seite 8
- max. Beladung der Materialebene siehe Seite 8
- Die Materialebenen gleichmäßig belasten; die max. zulässige Last auf einer Materialebene ist eine Flächenlast und darf nicht als Punktlast auftreten. Beladung gleichmäßig auf alle Materialebenen verteilen, um Kopflastigkeit zu vermeiden.
- Die angegebenen Tragfähigkeiten sind Maximalwerte, ideale Einsatzbedingungen vorausgesetzt:
 - handgeführte Schrittgeschwindigkeit während des Verschiebens
 - glatte, ebene Fahrbahn
- Einen beladenen Materialwagen nicht auf Gefällstrecken, Schrägen, über Absätze oder über Bodenfugen verfahren.

Haftung

Bei Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und aus eigenmächtigen, in dieser Anleitung nicht vorgesehenen Eingriffen entstehen, erlischt jeglicher Gewährleistungs- und Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller.

Intended use

The material shuttle serves to store and supply items within the specified load limits. The shuttle moves on rollers and can be pushed by hand.

Improper use

Do not climb on the material shuttle or use it as scaffolding. The material shuttle may only be moved manually.

Safety instructions on loading

- Make sure the material shuttle is stable and cannot tip over. When doing so, comply with national regulations for Germany such as BG regulation BGR 234, Guidelines for storage applications and tools.
- See pages 4 and 6 for notes on stability
- See page 8 for the total weight of the material shuttle
- See page 8 for the maximum load on the material shelf
- Evenly load the material shelves; the max. material shelf load is a surface load and may not occur as lumped load. Avoid top-heaviness by evenly distributing the load over all materialshelves.
- The specified load capacities represent maximum values, based on ideal operating conditions:
 - Manually guided walking speed when moving flow racks, material shuttles or workstations
 - Smooth, level track
- Do not move a loaded material shuttle on inclined sections, slopes, breaks, or floor joints.

Liability

In no event can the manufacturer accept warranty claims or liability claims for damages arising from improper use of the appliance or from intervention in the appliance other than that described in this instruction manual.

Utilisation conforme

Le chariot sert au dépôt et à la mise à disposition d'objets dans les limites de charge indiquées. Des roulettes permettent un déplacement manuel.

Utilisation non conforme

Ne pas monter sur le chariot ni l'utiliser comme échafaudage. Le déplacement du chariot doit être réalisé uniquement à la main.

Consignes de sécurité relatives à la charge :

- Garantir la stabilité au renversement et déversement. Respecter les réglementations nationales ; pour l'Allemagne, la réglementation BGR 234, directives pour les installations et instruments de stockage, est entre autre en vigueur.
- Consignes de stabilité au déversement, voir page 4, 6
- Poids total max. du chariot voir page 8
- Chargement max. par niveau de matériaux voir page 8
- Charger les niveaux de matériaux de manière homogène ; la charge max. autorisée des niveaux de matériaux est une charge superficielle et ne peut pas servir de charge ponctuelle. Répartir la charge de manière homogène sur tous les niveaux de matériaux, afin d'éviter une tendance à piquer.
- Les capacités de charge indiquées sont des valeurs maximales supposant des conditions d'utilisation idéales :
 - Vitesse pas à pas manuelle pendant le décalage
 - Voie de transport lisse et plane
- Ne pas déplacer un chariot chargé sur des pentes, des paliers ou sur des joints du sol.

Responsabilité

Le fabricant décline toute responsabilité et exclut toute réclamation concernant les dommages dus à une utilisation non conforme ou suite à des modifications effectuées sans autorisation et non prévues ci-contre.

Avvertenze di sicurezza

Indicaciones de seguridad

Instruções de segurança

Utilizzo a norma

Il carrello portamateriali serve per appoggiare e per mettere a disposizione oggetti entro i limiti di carico indicati. Le ruote consentono lo spostamento manuale.

Utilizzo non a norma

Non è consentito salire sopra il carrello portamateriali o usarlo come impalcatura. Lo spostamento del carrello portamateriali è consentito solo manualmente.

Avvertenze di sicurezza relative al carico

- Assicurarsi che il carrello portamateriali sia stabile e non rischi di ribaltarsi.
Osservare in proposito le norme nazionali; per la Germania vale tra l'altro la norma dell'associazione di categoria BGR 234, direttive per i dispositivi e gli apparecchi di magazzinaggio.
- Per le avvertenze sulla stabilità al ribaltamento ved. pag. 4, 6
- Per la velocità max. del carrello portamateriali ved. pag. 8
- Per il carico max. del piano per il flusso di materiali ved. pag. 8
- Caricare i piani per il flusso di materiale ripartendo il peso in modo uniforme; il carico massimo consentito su un piano per il flusso di materiale è un carico per unità di superficie e non deve essere un carico concentrato. Ripartire il carico in maniera uniforme su tutti i piani per il flusso di materiale, in modo da evitare che il carico si concentri sulla parte superiore.
- Le capacità portanti indicate sono valori massimi, premesse le condizioni di impiego ideali:
 - Andatura a passo d'uomo manuale durante lo spostamento
 - Corsia liscia e piana
- Un carrello portamateriali caricato non deve essere spinto su tratti in pendenza, smussature, gradini o punti di giunzione del pavimento.

Responsabilità

In caso di danni prodotti da un'utilizzazione impropria, o a seguito di modifiche arbitrarie non previste nelle presenti istruzioni, decade qualsiasi garanzia e responsabilità da parte del fabbricante.

Uso adecuado

El carro industrial sirve para el depósito y puesta a disposición de objetos dentro de los límites de carga especificados. Los rodillos permiten el desplazamiento manual.

Uso inadecuado

No subir por el carro industrial o utilizarlo como andamio. Sólo está permitido el desplazamiento manual del carro industrial.

Indicaciones de seguridad sobre la carga

- Asegurar la seguridad de estabilidad y contra vuelcos del carro industrial.
A este respecto hay que respetar las normas nacionales; para Alemania es válida, entre otras, la norma BGR 234, directivas para instalaciones y aparatos de almacenamiento.
- Indicaciones para la seguridad contra vuelcos ver páginas 4, 6
- Peso total máx. del carro industrial ver página 8
- Carga máx. del nivel de material ver página 8
- Cargar las placas de apoyo para materiales repartiendo el peso uniformemente; la carga máxima permitida en una placa de apoyo se refiere a una carga por unidad de superficie y no debe ser una carga concentrada. Distribuir la carga uniformemente por todas las placas de apoyo para materiales a fin de evitar pesadez de nariz.
- Las capacidades de carga indicadas son valores máximos, suponiendo condiciones de utilización ideales:
 - Velocidad de paso guiada con la mano durante el desplazamiento
 - Vía lisa y llana
- No desplazar con un carro industrial cargado sobre trayectos en pendiente, oblicuidades, sobre escalones o sobre juntas de suelos.

Responsabilidad

En caso de daños producidos por la utilización inadecuada y por acciones arbitrarias no previstas en estas instrucciones, caduca toda garantía o responsabilidad por parte del fabricante.

Utilização adequada

O carro porta-material é destinado a depositar e pôr à disposição objetos dentro dos limites de carga indicados. Rodízios possibilitam a deslocação manual.

Utilização inadequada

Não se deve subir no carro porta-material e este não deve ser usado como andaime. A deslocação do carro é somente permitida à mão.

Instruções de segurança sobre a carga

- Verifique se o carro porta-material tem estabilidade e não oferece risco de tombamento. Para isso observe os regulamentos nacionais; na Alemanha aplicam-se entre outras as instruções BGR 234, Diretrizes para Instalações e Aparelhos de Armazenamento.
- Veja instruções sobre segurança contra tombamento nas páginas 4, 6
- Peso máx. total do carro porta-material, veja página 8
- Carga máx. do nível de material, veja página 8
- Distribua o peso por igual nos níveis de material; a carga máxima permitida em um nível de material é uma carga de superfície, não devendo concentrar-se em um só ponto. Distribua a carga por igual nos níveis de material para evitar sobrecarga na parte superior.
- As capacidades de carga indicadas são valores máximos, considerando condições de uso ideais:
 - Velocidade passo a passo conduzida manualmente durante o deslocamento
 - Vía de transporte plana, lisa
- Não mova um carro porta-material carregado por áreas em declive, inclinações, sobre degraus ou fendas do chão.

Responsabilidade

Em caso de danos causados pelo uso impróprio ou por modificações arbitrárias, não previstas nestas instruções, o fabricante fica isento de qualquer responsabilidade ou garantia concedida ao produto.

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

Hinweise zur Kippsicherheit

Notes on stability

Consignes de stabilité au déversement

■ Auslegung der Kippsicherheit: HMOM < 5 x TRA HMOM < 5 x BRA Bestimmungsgleichungen TE ≤ 600: TRA_ungünstigst = 0,97 x TE + 54,44 BRA_ungünstigst = BE - 255	■ Stability design: HMOM < 5 x TRA HMOM < 5 x BRA Calculations TE ≤ 600: TRA_unfavorable = 0,97 x TE + 54,44 BRA_unfavorable = BE - 255	■ Dimensionnement de la stabilité au déversement : HMOM < 5 x TRA HMOM < 5 x BRA Equations conditionnelles TE ≤ 600: TRA_défavorable = 0,97 x TE + 54,44 BRA_défavorable = BE - 255
HMOM = H1A + 30 + (nMein - 1) x (dWM + 11,2) (dWm = 0,121 x TE - 3,97) (wenn nMein ≥ 1) (when nMein ≥ 1) (si nMein ≥ 1)		
Bestimmungsgleichungen TE > 600: TRA_ungünstigst = T2S + 310 BRA_ungünstigst = BE - 255	Calculations TE > 600: TRA_unfavorable = T2S + 310 BRA_unfavorable = BE - 255	Equations conditionnelles TE > 600: TRA_défavorable = T2S + 310 BRA_défavorable = BE - 255
HMOM = H1A + 63,5 + (nMein - 1) x (0,121 x TE - 26,25) (wenn nMein ≥ 1) (when nMein ≥ 1) (si nMein ≥ 1)		
Lenkrollenabstand Ungünstigster Lenkrollenabstand L1 (Fig. 2: L1 ≙ TRA_ungünstigst, L1 ≙ BRA_ungünstigst)	Caster wheel spacing Unfavorable caster wheel spacing L1 (Fig. 2: L1 ≙ TRA_unfavorable, L1 ≙ BRA_unfavorable)	Ecartement des roulettes Ecartement des roulettes L1 défavorable (Fig. 2: L1 ≙ TRA_défavorable, L1 ≙ BRA_défavorable)
Ermittlung der Standsicherheit: Nationale Bestimmungen beachten. In Deutschland: BG-ZH 1/428, Richtlinien für Lagereinrichtungen und -Geräte.	Calculating stability: Observe national regulations. In Germany, these are: BG-ZH 1/428, guidelines for storage facilities and devices.	Détermination de la stabilité au renversement : Respecter les réglementations nationales. En Allemagne : BG-ZH 1/428, directives pour les dispositifs et appareils de stockage.
■ BE Breite der Materialebene (Innenmaß) BRA Radachsabstand (Breite Materialwagen) H1A Höhe Arbeitsfläche Arbeitsplatz (3 842 998 110) HMOM Höhe oberste Materialebene (Mitte) hMT Teilungsabstand Materialebenen nMein Anzahl einbaubarer Materialebenen Abstand Stützen Materialebene TE Tiefe der Materialebene (Innenmaß) TRA Radachsabstand (Tiefe Materialwagen) L1 Ungünstigster Lenkrollenabstand	■ BE Material shelf width (interior dimension) BRA Axle distance (material shuttle width) H1A Workstation (3 842 998 110) surface height HMOM Height of upper material shelf (center) hMT Material shelf spacing nMein Number of material shelves which can be installed T2S Material shelf support distance TE Material shelf depth (interior dimension) TRA Axle distance (material shuttle depth) L1 Unfavorable caster wheel spacing	■ BE Largeur du niveau de matériaux (dimension intérieure) BRA Ecart de l'axe de roues (largeur du chariot) H1A Hauteur plan de travail du poste de travail (3 842 998 110) HMOM Hauteur du niveau de matériaux le plus haut (centre) hMT Ecartement de séparation des niveaux de matériaux nMein Nombre de niveaux de matériaux insérables T2S Ecartement supports niveau de matériaux TE Profondeur du niveau de matériaux (dimension intérieure) TRA Ecart de l'axe de roues (profondeur du chariot) L1 Ecartement des roulettes défavorable

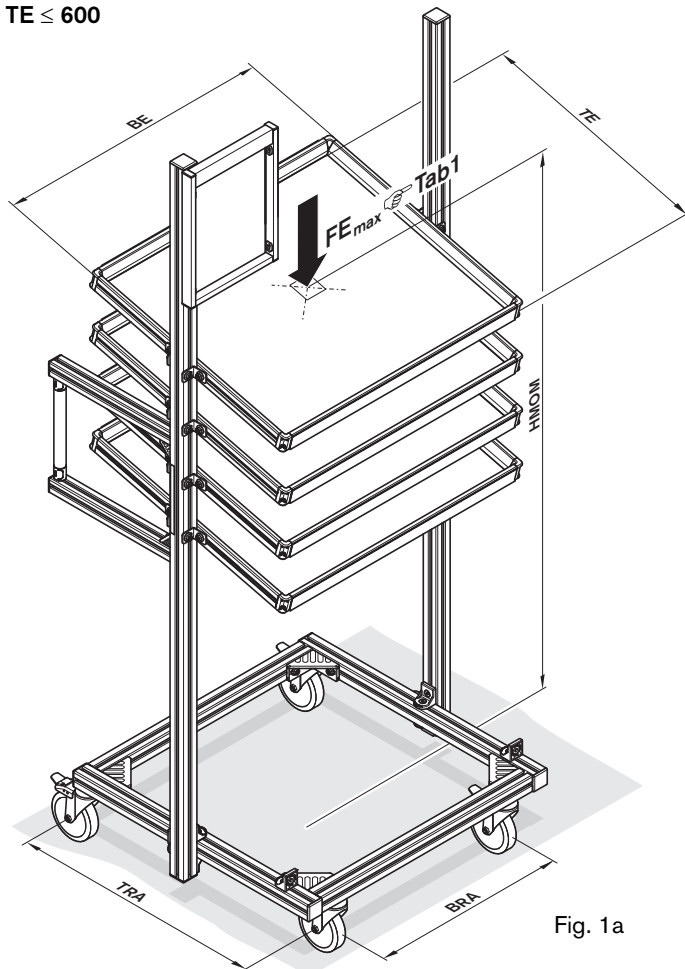
$TE \leq 600$ 

Fig. 1a

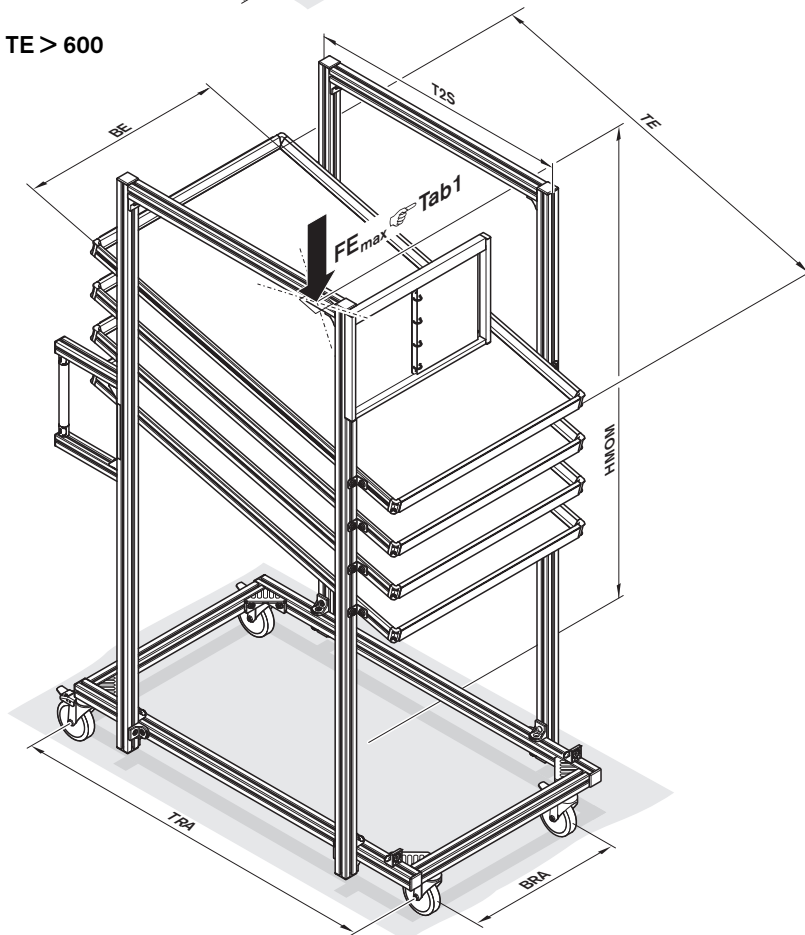
 $TE > 600$ 

Fig. 1b

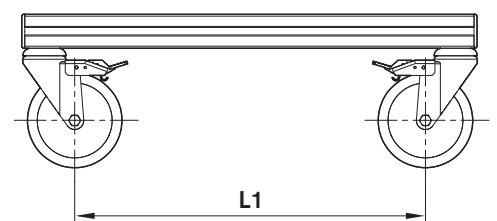


Fig. 2

Avvertenze sulla stabilità al ribaltamento

Indicaciones sobre seguridad contra vuelcos

Instruções sobre segurança contra tombamento

■ Pianificazione della stabilità al ribaltamento: HMOM < 5 x TRA HMOM < 5 x BRA Equazioni condizionali TE ≤ 600: TRA_sfavorevole = 0,97 x TE + 54,44 BRA_sfavorevole = BE - 255	■ Concepción de la seguridad contra vuelcos: HMOM < 5 x TRA HMOM < 5 x BRA Ecuación determinada TE ≤ 600: TRA_desfavorable = 0,97 x TE + 54,44 BRA_desfavorable = BE - 255	■ Concepção da segurança contra tombamento: HMOM < 5 x TRA HMOM < 5 x BRA Equações condicionais TE ≤ 600: TRA_desfavorável = 0,97 x TE + 54,44 BRA_desfavorável = BE - 255
HMOM = H1A + 30 + (nMein - 1) x (dWM + 11,2) (dWm = 0,121 x TE - 3,97) (se nMein ≥ 1) HMOM = H1A + 30 + (nMein - 1) x (dWM + 11,2) (dWm = 0,121 x TE - 3,97) (si nMein ≥ 1) HMOM = H1A + 30 + (nMein - 1) x (dWM + 11,2) (dWm = 0,121 x TE - 3,97) (se nMein ≥ 1)		
Equazioni condizionali TE > 600: TRA_sfavorevole = T2S + 310 BRA_sfavorevole = BE - 255	Ecuación determinada TE > 600: TRA_desfavorable = T2S + 310 BRA_desfavorable = BE - 255	Equações condicionais TE > 600: TRA_desfavorável = T2S + 310 BRA_desfavorável = BE - 255
HMOM = H1A + 63,5 + (nMein - 1) x (0,121 x TE - 26,25) (se nMein ≥ 1) HMOM = H1A + 63,5 + (nMein - 1) x (0,121 x TE - 26,25) (si nMein ≥ 1) HMOM = H1A + 63,5 + (nMein - 1) x (0,121 x TE - 26,25) (se nMein ≥ 1)		
■ Distanza tra le ruote orientabili Distanza tra le ruote orientabili L1 sfavorevole (Fig. 2: L1 ≡ TRA_sfavorevole, L1 ≡ BRA_sfavorevole)	■ Distancia entre rodillos Distancia entre rodillos L1 desfavorable (Fig. 2: L1 ≡ TRA_desfavorable, L1 ≡ BRA_desfavorable)	■ Distância entre os rodízios Distância desfavorável entre os rodízios guia L1 (Fig. 2: L1 ≡ TRA_desfavorável, L1 ≡ BRA_desfavorável)
■ Rilevamento della sicurezza al collasso: Osservare le norme nazionali. In Germania: BG-ZH 1/428, direttive per dispositivi e apparecchi di magazzino.	■ Determinación de la seguridad de estabilidad: Respetar las disposiciones nacionales. En Alemania: BG-ZH 1/428, directivas para instalaciones y aparatos de almacenamiento.	■ Apuração da segurança de estabilidade: Observe os regulamentos nacionais. Na Alemanha: BG-ZH 1/428, Diretrizes para Instalações e Aparelhos de Armazenamento.
■ BE Larghezza del piano per il flusso di materiale (dimensione interna) BRA Distanza tra gli assi delle ruote (largh. del carrello portamateriali) H1A Altezza superficie di lavoro del posto di lavoro (3 842 998 110) HMOM Altezza del piano per il flusso di materiale superiore (al centro) hMT Distanza tra le divisioni dei piani per il flusso di materiale nMein Numero di piani per il flusso di materiale montabili T2S Distanza supporti piano per il flusso di materiale TE Profondità dei piani per il flusso di materiale (dimensione interna) TRA Distanza tra gli assi delle ruote (profondità del carrello portamateriali) L1 Distanza tra le ruote orientabili	■ BE Anchura de la placa de apoyo para materiales (medida interior) BRA Distancia entre ejes (anchura del carro industrial) H1A Altura de la superficie de trabajo del puesto de trabajo (3 842 998 110) HMOM Altura de la placa de apoyo para materiales superior (centro) hMT Distancia de separación entre las placas de apoyo para materiales nMein Número de las placas de apoyo para materiales montables T2S Distancia entre los apoyos de la placa de apoyo para materiales TE Profundidad de la placa de apoyo para materiales (medida interior) TRA Distancia de ejes (profundidad del carro industrial) L1 Distancia entre rodillos desfavorable	■ BE Largura do nível de material (dimensão interna) BRA Distância entre eixos dos rodízios (largura do carro porta-material) H1A Altura da superfície de trabalho do posto de trabalho (3 842 998 110) HMOM Altura do nível de material superior (centro) hMT Distância entre passos dos níveis de material nMein Número dos níveis de material montáveis T2S Distância entre suportes do nível de material TE Profundidade do nível de material (dimensão interna) TRA Distância entre eixos dos rodízios (profundidade do carro porta-material) L1 Distância desfavorável entre os rodízios guia

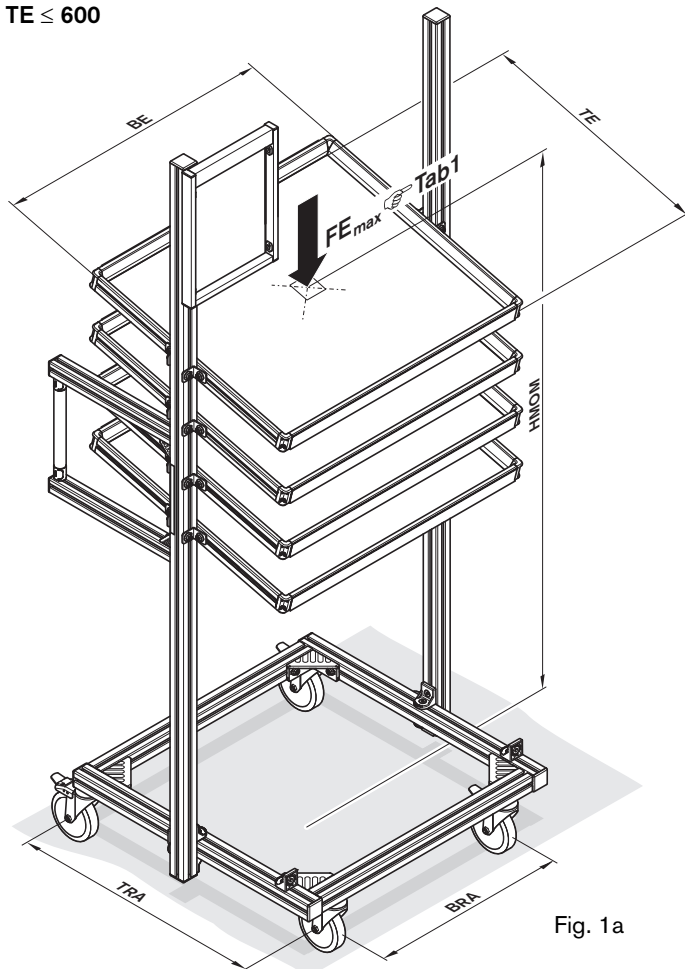
$TE \leq 600$ 

Fig. 1a

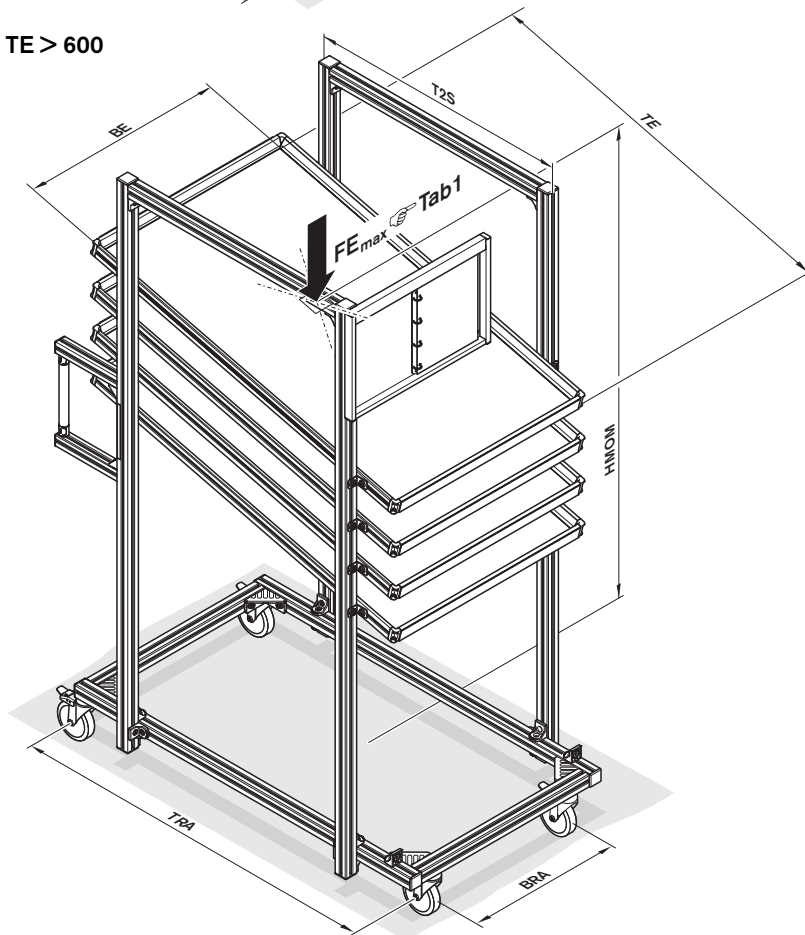
 $TE > 600$ 

Fig. 1b

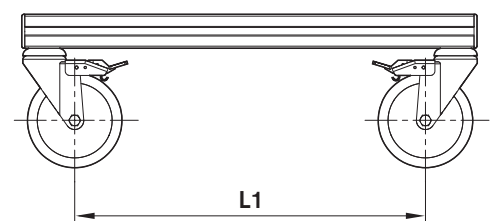


Fig. 2

Belastungsgrenzen

Load limits

Limites de charge

Limiti di carico

Límites de carga

Limites de carga

Max. Beladung Materialebene (FE_{max}) / Max. material shelf load (FE_{max})Chargement max. par niveau de matériaux (FE_{max}) / Carico max. piano per il flusso di materiale (FE_{max})Carga máx. de la placa de apoyo para materiales (FE_{max}) / Carga máx. do nível de material (FE_{max})

Tab. 1	TE [mm]	1220	1220	840	765	1000	1000	840	765
	BE [mm]	1480	840	1480	840	1000	840	1000	840
M = 1	FE_{max} [N]	700	700	700	1000				
M = 2, 3	FE_{max} [N]					250	280	280	360

M = Material der Materialebene: 1 = Alu, 2 = PP, 3 = ESD (SB).

M = Material shelf material: 1 = Alu, 2 = PP, 3 = ESD (SB).

M = Matériau du niveau de matériaux : 1 = Alu, 2 = PP, 3 = ESD (SB).

M = Materiale del piano per il flusso di materiale: 1 = Alu, 2 = PP, 3 = ESD (SB).

M = Material de las placas de apoyo para materiales: 1 = Alu, 2 = PP, 3 = ESD (SB).

M = Material dos níveis de material: 1 = Alu, 2 = PP, 3 = ESD (SB).

Max. Gesamtgewicht Materialwagen (MG_{max}) / Max. total weight of the material shuttle (MG_{max})Poids total max. du chariot (MG_{max}) / Peso totale max. carrello portamateriali (MG_{max})Peso total máx. carro industrial (MG_{max}) / Peso total máx. do carro porta-material (MG_{max})ESD = 0: $MG_{max} = 400 \text{ kg}$ ESD = 1: $MG_{max} = 380 \text{ kg}$ $(MG_{max} = \text{Eigengewicht Materialwagen} + \text{Zuladung})$ $(MG_{max} = \text{Material shuttle's own weight} + \text{load})$ $(MG_{max} = \text{Poids propre du chariot} + \text{charge})$ $(MG_{max} = \text{Peso netto carrello portamateriali} + \text{carico})$ $(MG_{max} = \text{Peso propio del carro industrial} + \text{carga})$ $(MG_{max} = \text{Peso próprio do carro porta-material} + \text{carga})$

Lieferumfang/Systemübersicht
 Scope of delivery/System overview
 Fourniture/vue d'ensemble du système
 Fornitura/panoramica del sistema
 Volumen de suministro/Vista de conjunto del sistema
 Lote de fornecimento/Vista geral do sistema

TE ≤ 600

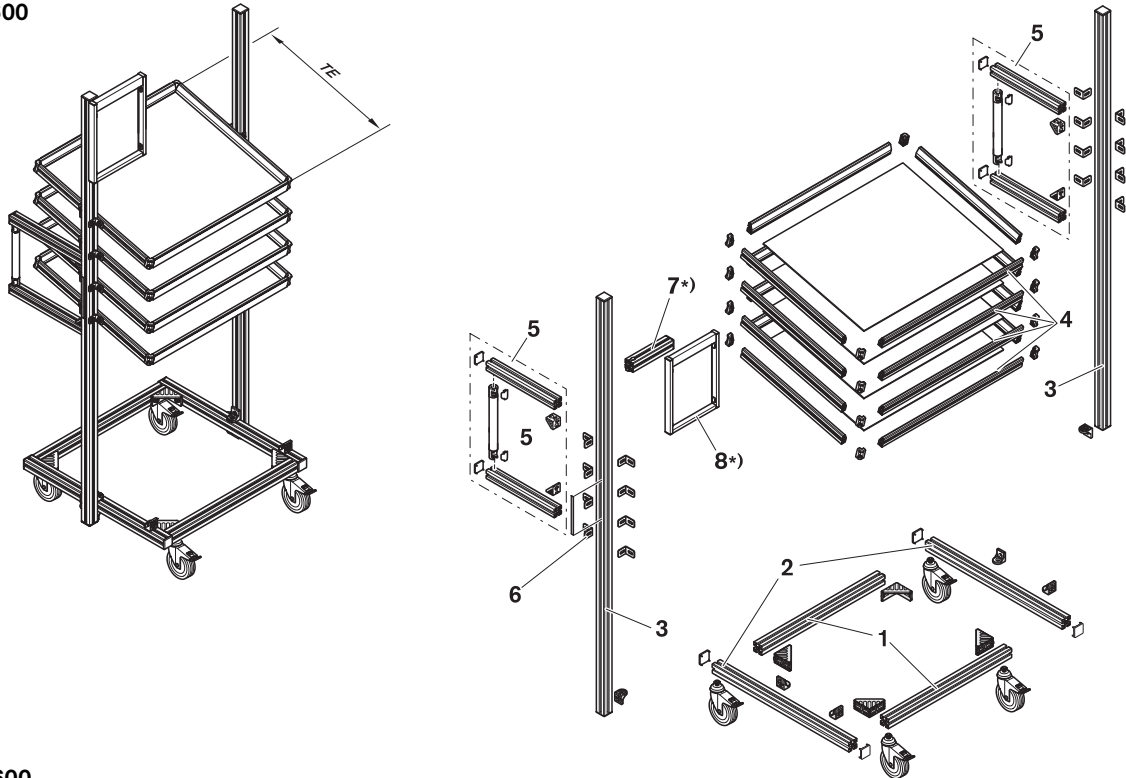


Fig. 3a

TE > 600

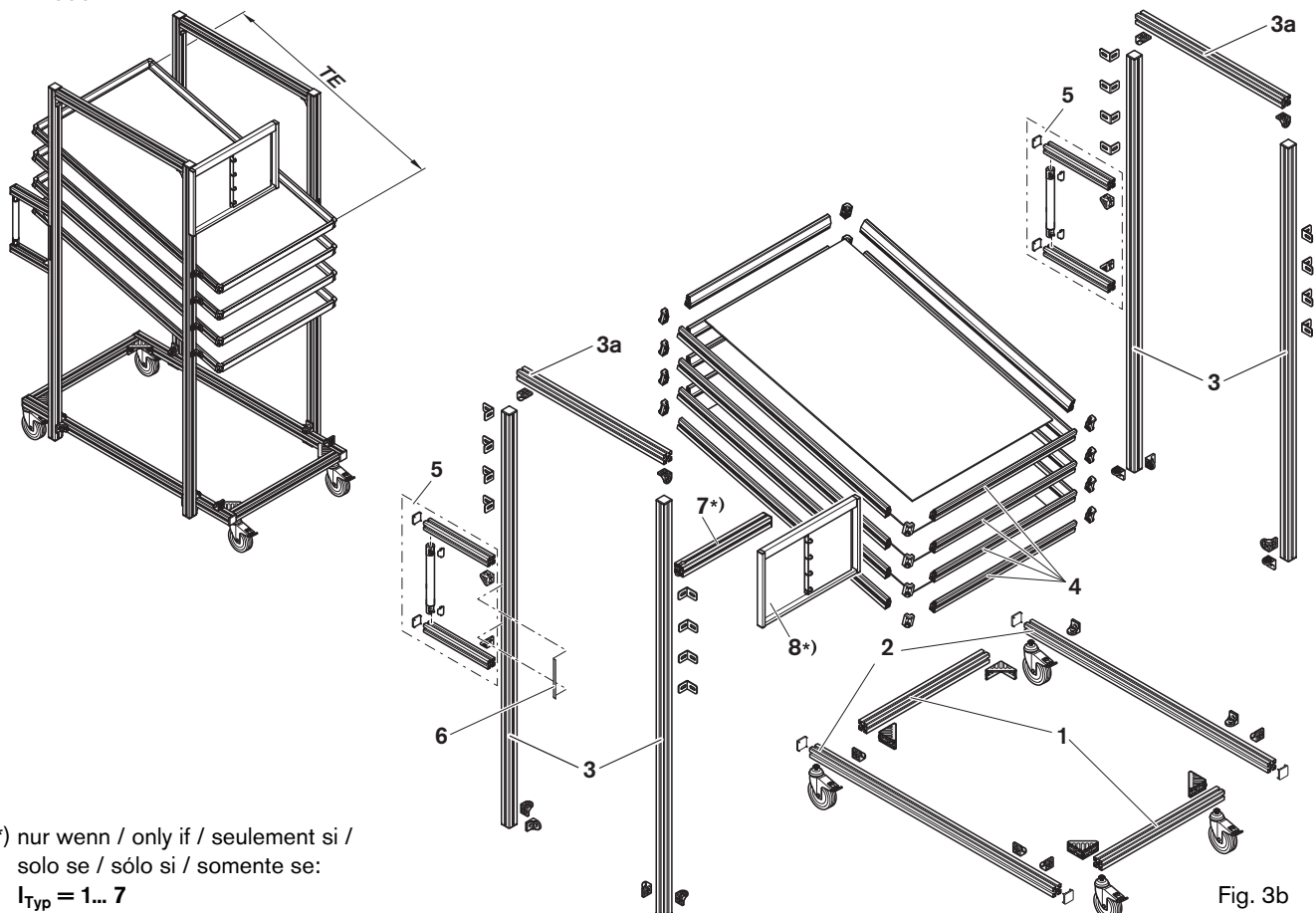


Fig. 3b

*) nur wenn / only if / seulement si /
 solo se / sólo si / somente se:
 $I_{Typ} = 1... 7$

DEUTSCH

ENGLISH

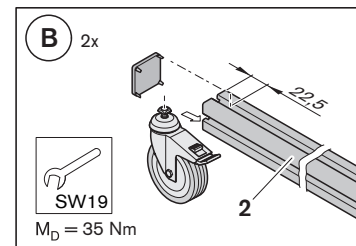
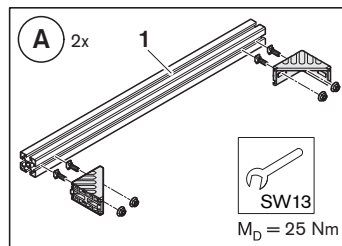
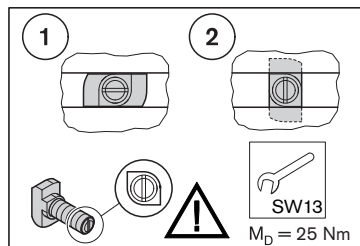
FRANÇAIS

ITALIANO

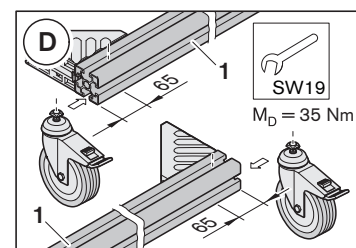
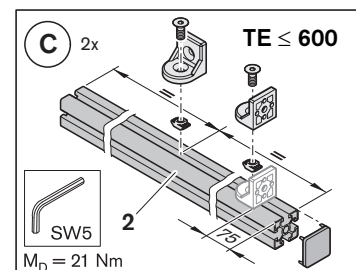
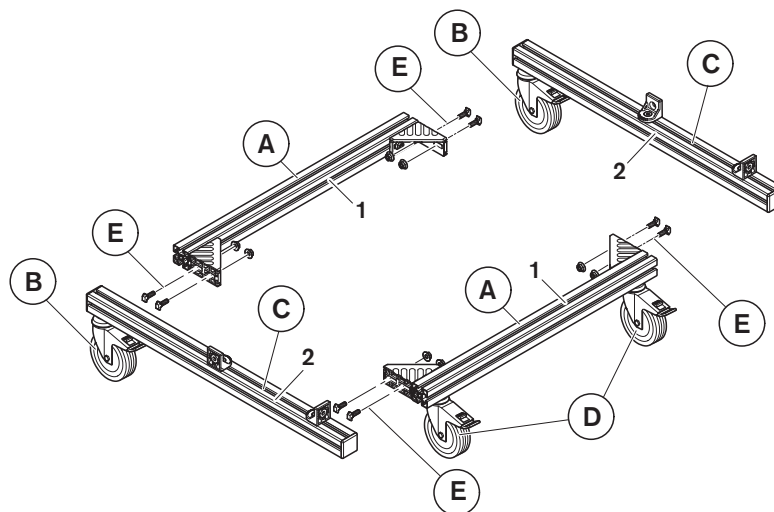
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

1. Montage Fahrgestell
1. Mounting the chassis
1. Montage du châssis
1. Montaggio telaio carrello
1. Montaje del chasis
1. Montagem da plataforma de deslocação



TE ≤ 600



TE > 600

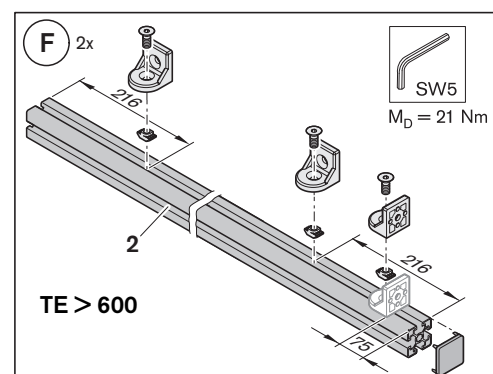
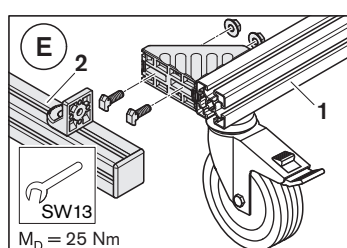
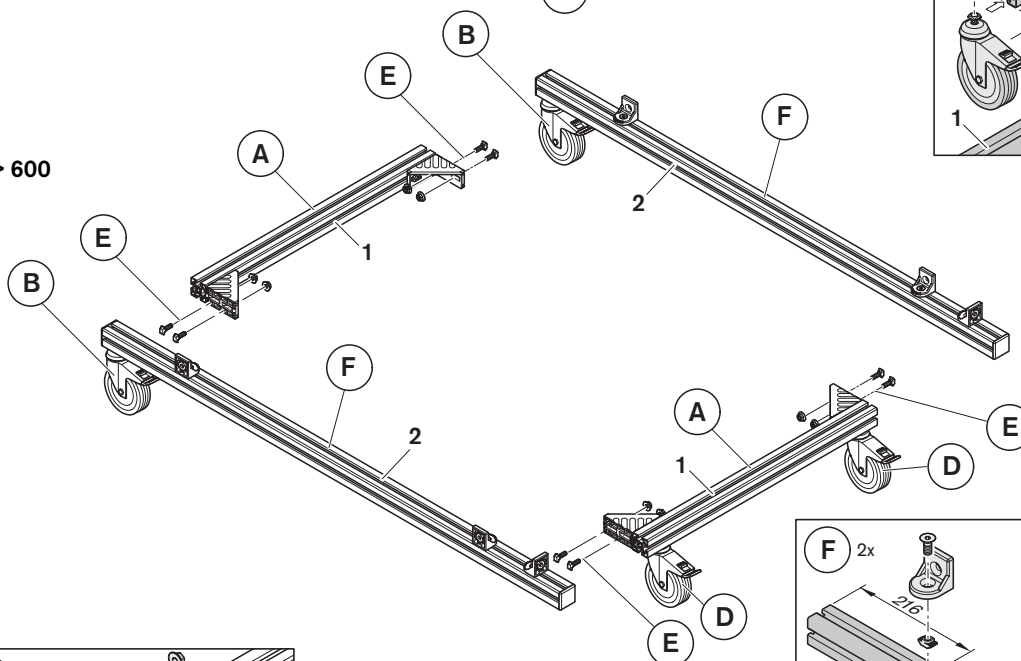
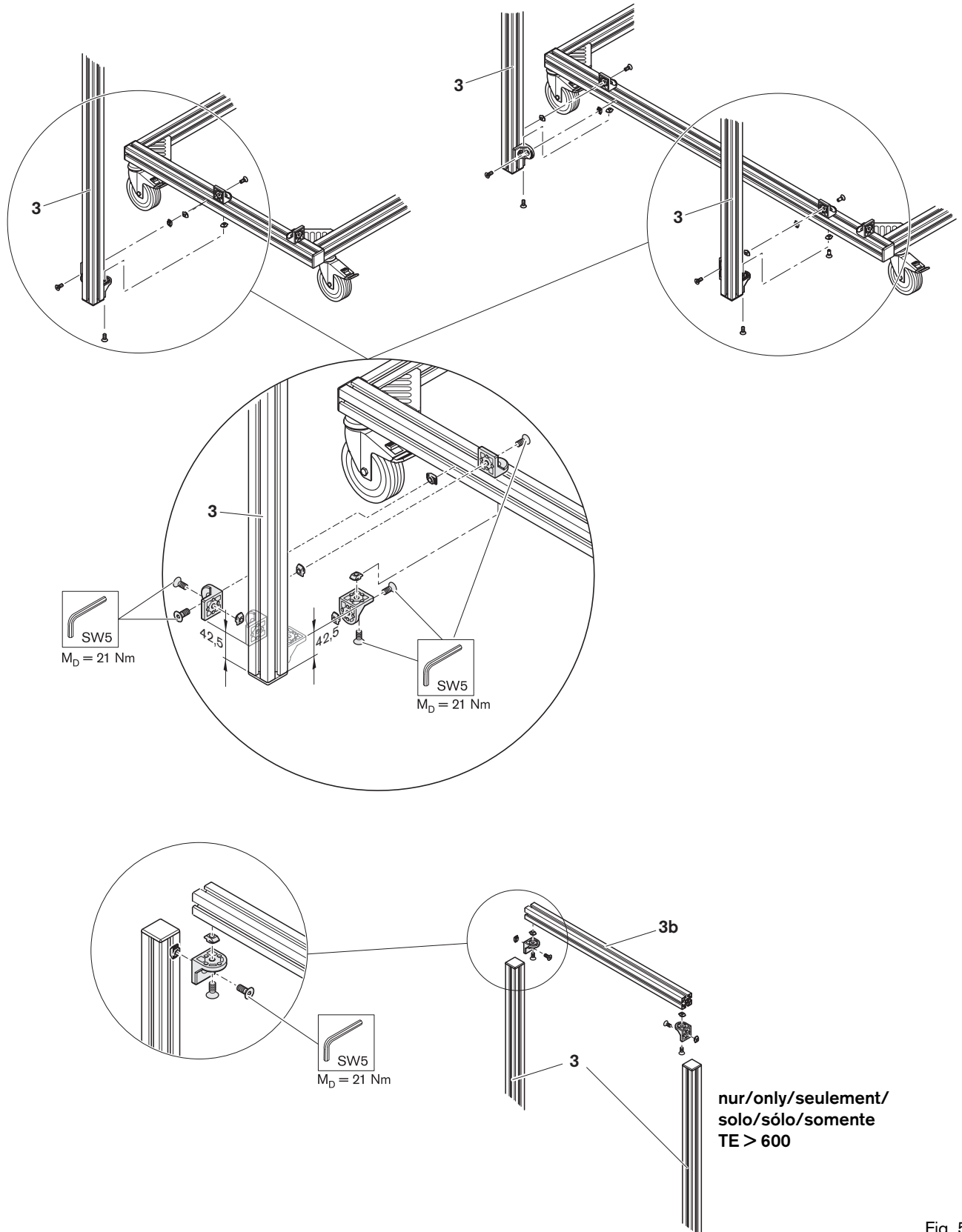


Fig. 4

- 2. Montage Stützen
- 2. Mounting the leg sets
- 2. Montage des supports
- 2. Montaggio supporti
- 2. Montaje de los apoyos
- 2. Montagem dos suportes

 $TE \leq 600$ $TE > 600$ 

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

Fig. 5

- 3. Montage Materialebenen
- 3. Mounting the material shelves
- 3. Montage des niveaux de matériaux
- 3. Montaggio piani per il flusso di materiale
- 3. Montaje de las placas de apoyo para materiales
- 3. Montagem dos níveis de material

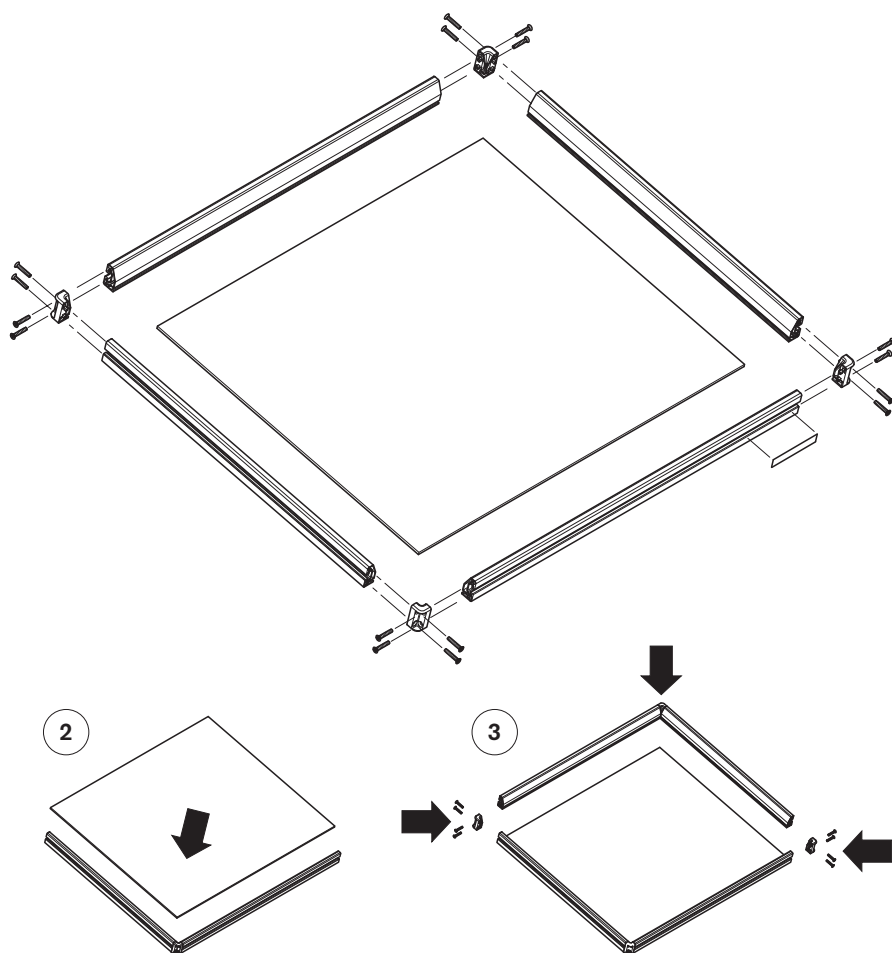
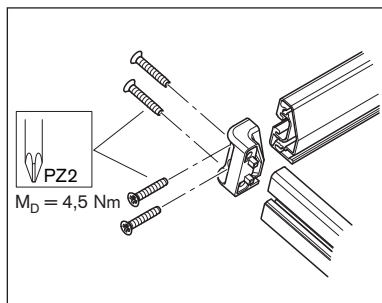


Fig. 6

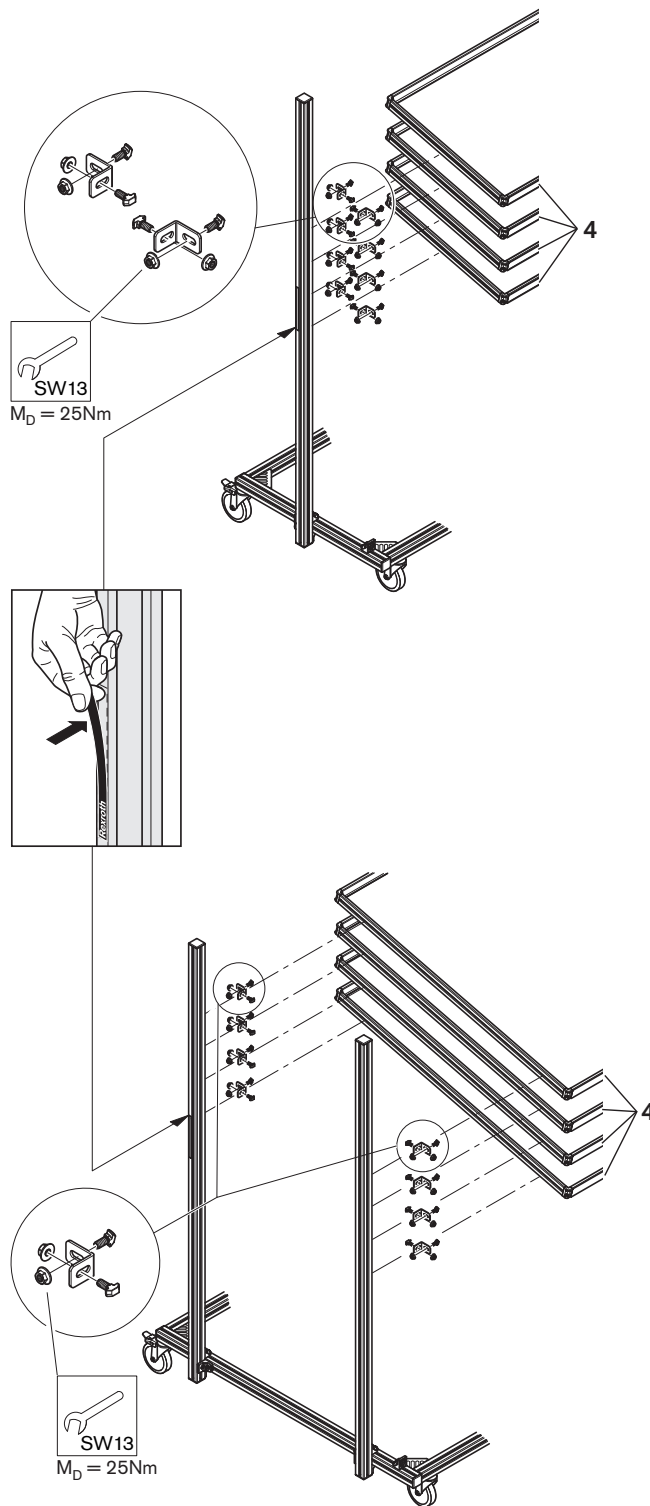
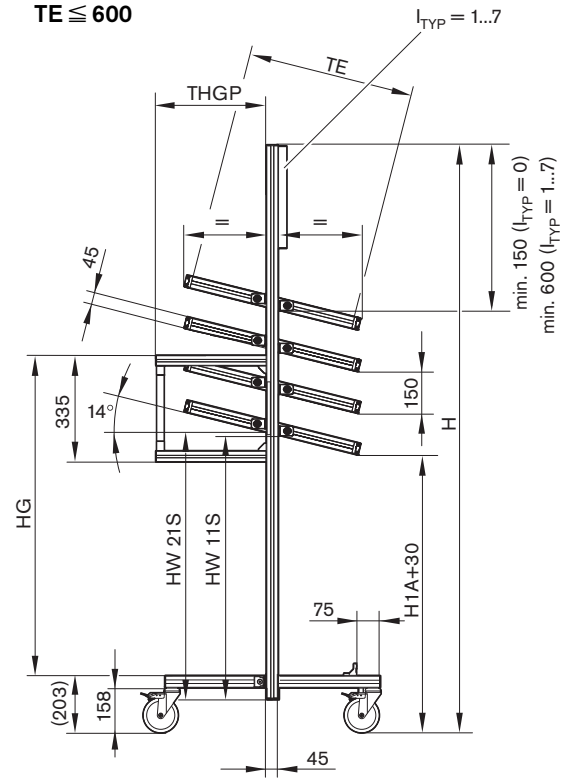
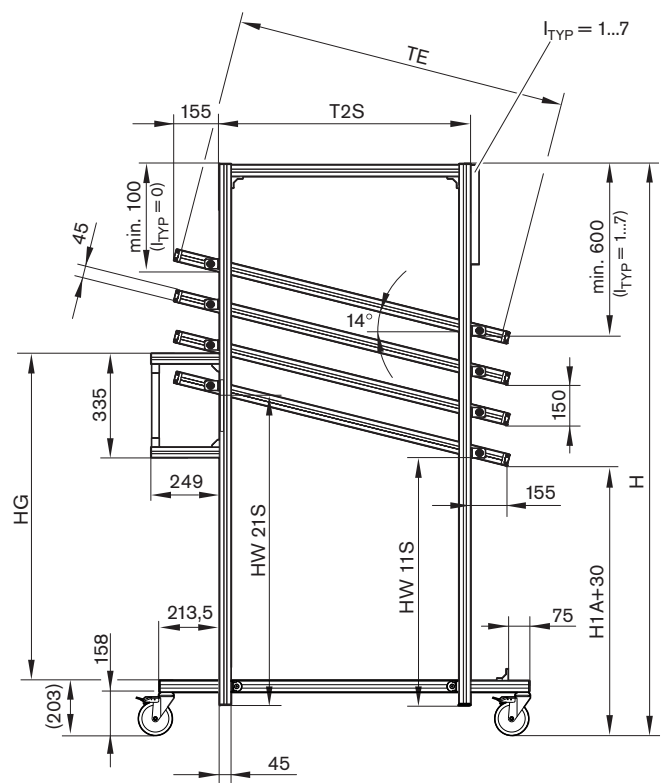
**TE ≤ 600****TE > 600**

Fig. 7

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

4. Montage Griffe und Infoboard

4. Mounting the handles and infoboard

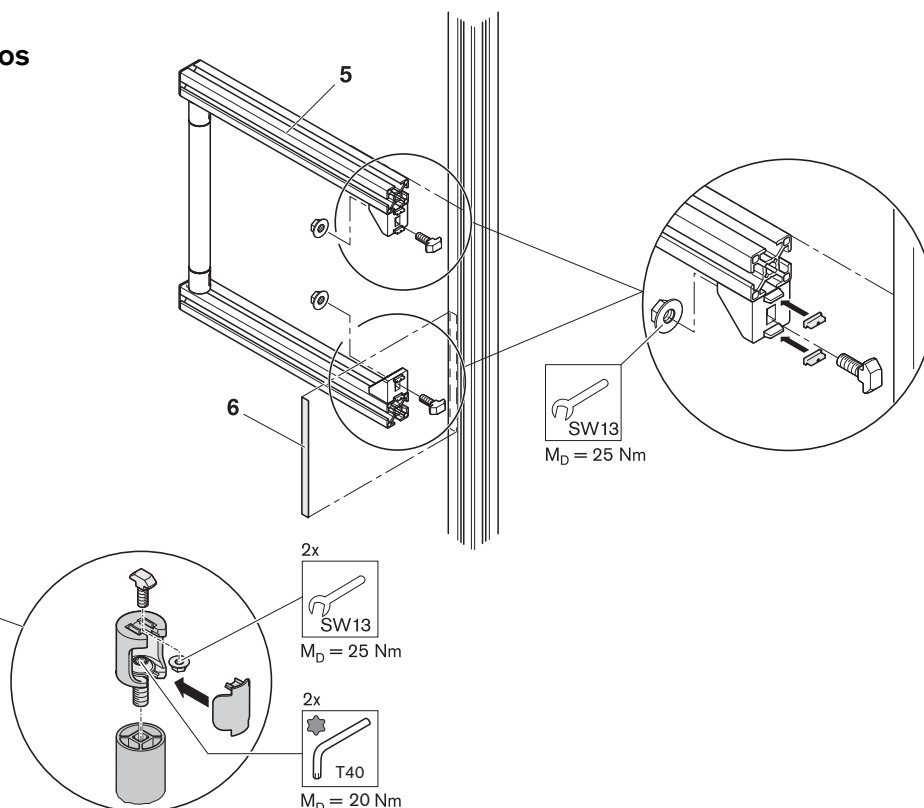
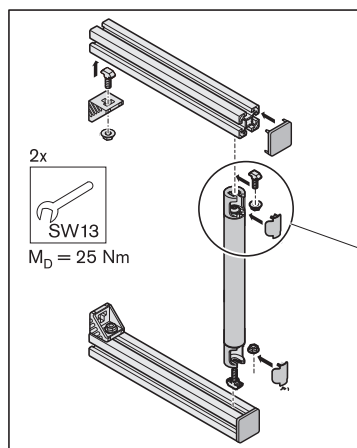
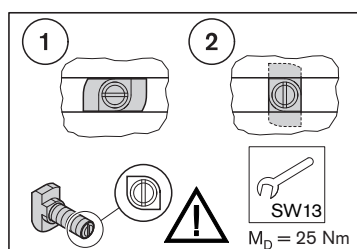
4. Montage poignées et panneau d'informations

4. Montaggio impugnatura e lavagna informativa

4. Montaje de las manillas y del panel de información

4. Montagem dos punhos e quadro de avisos

Griffe/Handles/Poignées Impugnatura/Manillas/Punhos



Infoboard/Infoboard/Panneau d'informations Lavagna informativa/Panel de información/Quadro de avisos

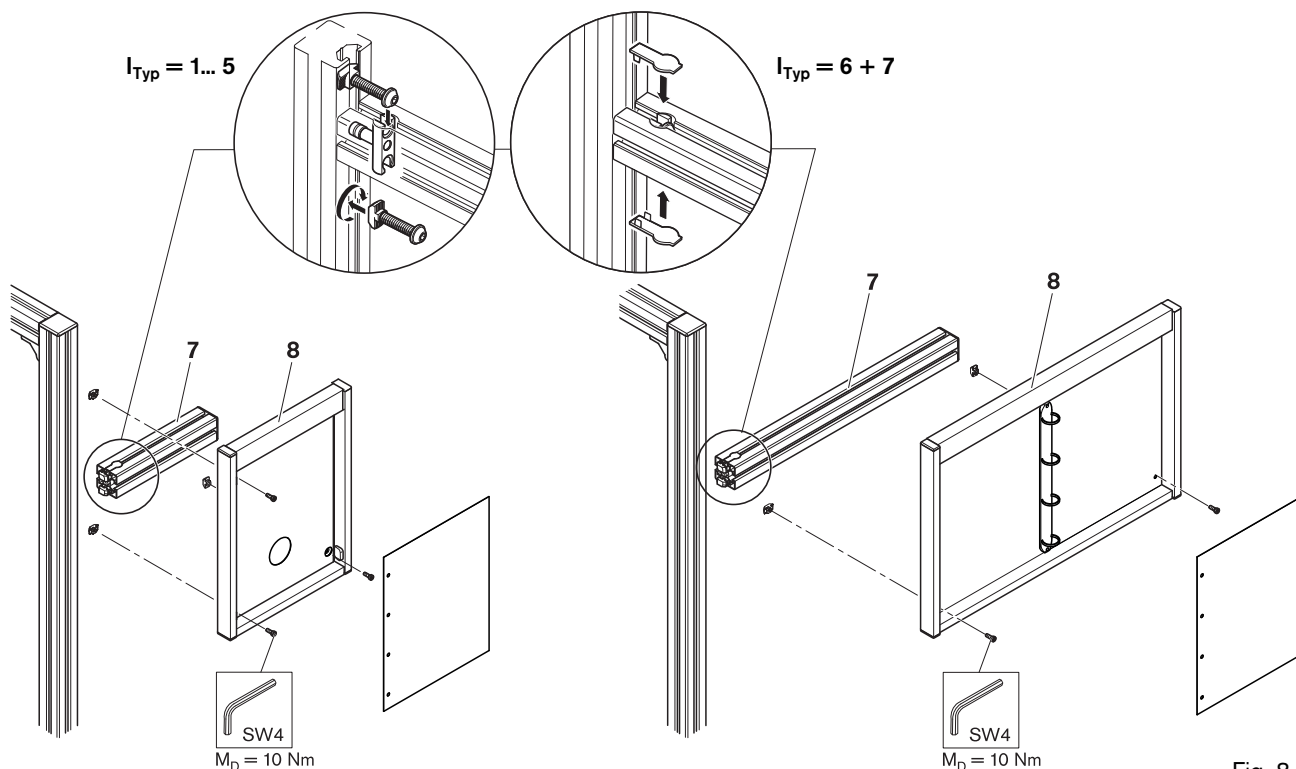
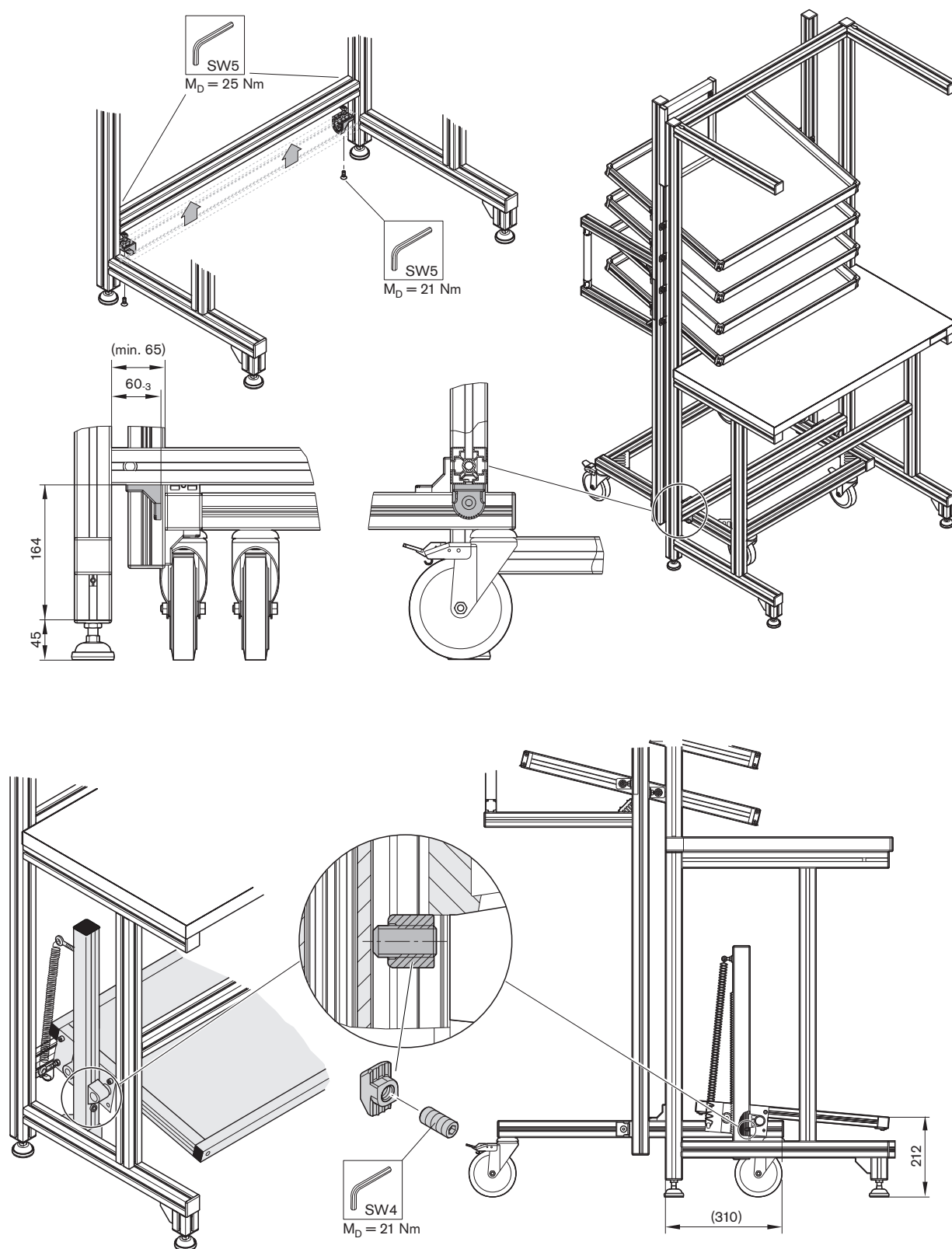


Fig. 8

- 5. Modifikation Arbeitsplatz
- 5. Workstation modification
- 5. Modification poste de travail
- 5. Modifica posto di lavoro
- 5. Modificación de puesto de trabajo
- 5. Modificação do posto de trabalho



DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

Fig. 9

- 6. Einschieben in Arbeitsplatz
- 6. Sliding into workstation
- 6. Insertion dans poste de travail
- 6. Inserimento nel posto di lavoro
- 6. Introducción en el puesto de trabajo
- 6. Introdução no posto de trabalho

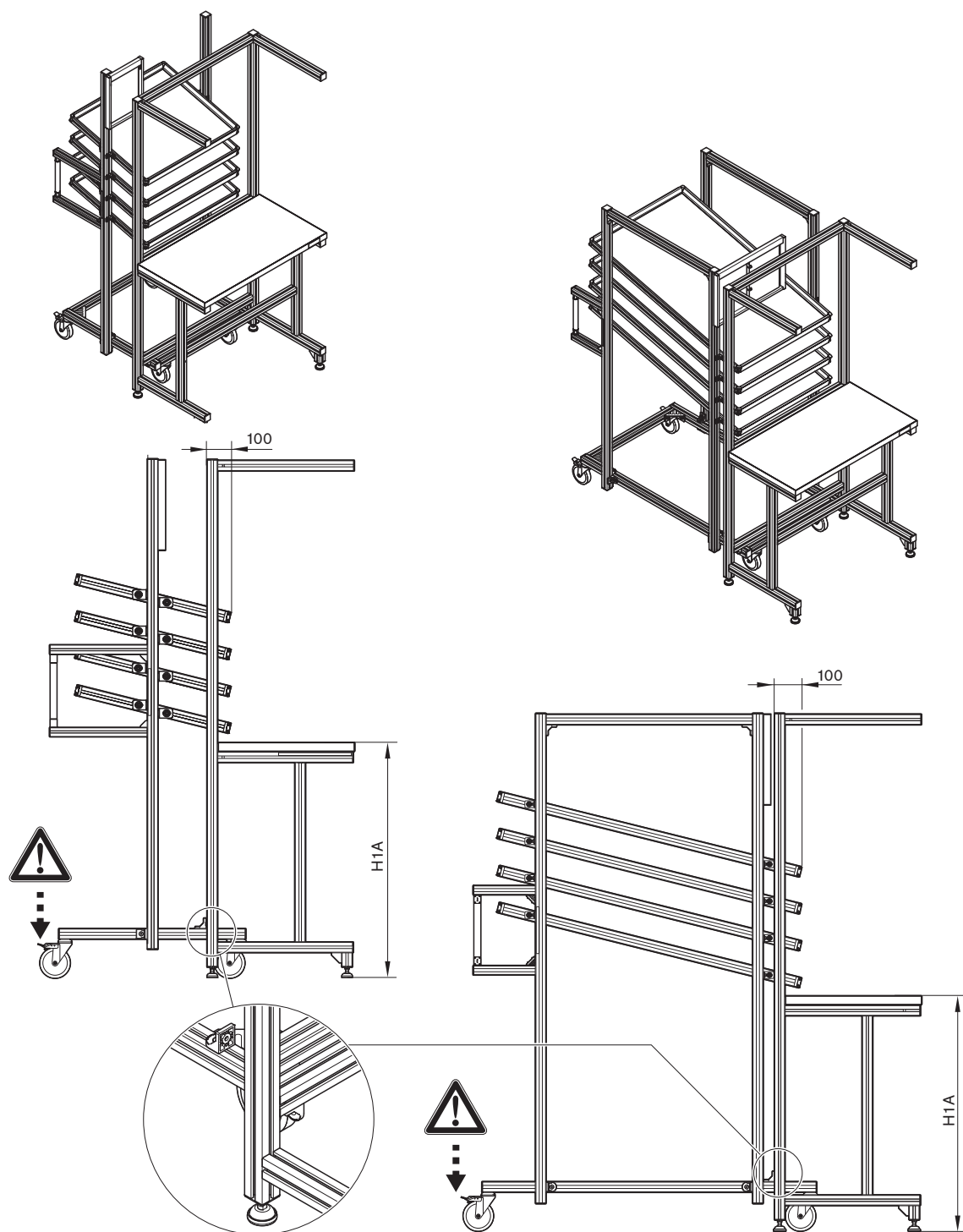


Fig. 10